



*THE CHOIR*  
*THE CHORUS*

The College of William and Mary  
in Virginia

CARL A. FEHR, *Director*

May Second and Third, 1969  
At Eight Fifteen in the Evening

Phi Beta Kappa Memorial Auditorium  
Williamsburg

# Program

## I

Magnificat

*Porpora*  
1686-1768

- 1 Magnificat anima mea
- 2 Et exultavit
- 3 Et misericordia
- 4 Fecit potentiam
- 5 Gloria Patri
- 6 Sicut erat

THE CHORUS

## II

Stabat Mater

*Poulenc*  
1899-1963

- 1 Stabat mater dolorosa
- 2 Cujus animam gementem
- 3 O quam tristis
- 4 Quae moerebat
- 5 Quis est homo
- 6 Vidit suum
- 7 Eja mater
- 8 Fac ut ardeat
- 9 Sancta mater
- 10 Fac ut portem
- 11 Inflammatus et accensus
- 12 Quando corpus

Patricia Rayne, Soprano

THE CHOIR

## INTERMISSION

## III

Selections from "Man of La Mancha"

*Leigh*

THE CHORUS

## IV

Selections from "Porgy and Bess"

*Gershwin*  
1898-1937

Yerakina

*Greek Folk Song*

Kde Su Kravy Moje

*Slovak Folk Tune*

THE CHOIR

## V

Finale

*arr. Fehr*

THE CHORUS AND THE CHOIR

## STABAT MATER

Stabat Mater dolorosa  
juxta crucem lacrymosa  
dum pendebat Filius.  
Cuius animam gementem,  
contristatam ac dolentem  
pertransivit gladius.

O quam tristis et afflicta  
fuit illa benedicta  
Mater Unigeniti!  
Quae moerebat et dolebat  
Pia Mater, dum videbat  
Nati poenas inclyti!

Quis est homo qui non fleret  
Matrem Christi si videret  
in tanto supplicio?  
Quis non posset contristari,  
Matrem Christi contemplari  
dolentem cum Filio?

Pro peccatis suae gentis  
vidit Jesum in tormentis  
et flagellis subditum,  
vidit suum dulcem Natum  
morientem desolatum,  
dum emisit spiritum.

Eia Mater, fons amoris,  
me sentire vim doloris  
fac, ut tecum lugeam.  
Fac ut ardeat cor meum  
in amando Christum Deum,  
ut sibi complaceam.

Sancta Mater, istud agas,  
crucifixi fige plagas  
cordi meo valide.  
Tui Nati vulnerati,  
tam dignati pro me pati,  
poenas mecum divide.

Fac me tecum vere flere,  
crucifixo condolere,  
donec ego vixero.  
Juxta crucem tecum stare,  
te libenter sociare  
in planctu desidero.

Virgo virginum praeclara,  
mihi iam non sis amara:  
fac me tecum plangere.  
Fac ut portem Christi mortem,  
passionis fac consortem  
et plagas recolorere.

Fac me plagis vulnerari,  
cruce hac inebriari  
ob amorem Filii.  
Inflammatum et accensum,  
per te, Virgo, sim defensus  
in die iudicii.

Christe, cum sit hunc exire,  
da per Matrem me venire  
ad palmam victoriae.  
Quando corpus morietur,  
fac ut animae donetur  
paradisi gloria. Amen!

The grieving Mother  
stood weeping by the cross  
where her Son was hanging.  
Her spirit cried out,  
mourning and sorrowing,  
as if pierced with a sword.

Oh, how grieved and struck down  
was that blessed woman,  
Mother of the Son born of One!  
How she mourned and lamented,  
this Holy Mother, seeing  
her son hanging there in pain!

What man would not weep  
to see Christ's Mother  
in such humiliation?  
Who would not suffer with her,  
seeing Christ's Mother  
sorrowing for her Son?

For the sins of his people  
she saw Jesus in torment,  
beaten down with whips,  
saw her gentle Son  
dying in desolation,  
breathing out his spirit.

Let me, Mother, font of love,  
feel with thee thy grief,  
make me mourn with thee.  
Make my heart so burn  
for love of Christ my God  
that it be satisfied.

Holy Mother, let it be  
that the stripes of the crucified  
may pierce my heart.  
With thy injured Son  
who suffered so to save me,  
let me share his pains.

Let me weep beside thee,  
mourning the crucified  
as long as I shall live.  
To stand beside the cross  
and to join with thee  
in weeping is my desire.

Virgin famed of all virgins,  
be not severe with me now;  
let me weep with thee.  
Let me bear Christ's death,  
let me share his suffering  
and remember his blows.

Let me be wounded with his blows,  
inebriate with the cross  
and thy Son's love.  
Lest the flames consume me,  
be my advocate, Virgin,  
on the day of judgment.

Christ, when my time is finished,  
grant, through thy Mother, that I win  
the palm of victory.  
When my body dies  
let my soul be granted  
the glory of heaven. Amen!

## MAGNIFICAT

- |   |   |
|---|---|
| 1. Magnificat anima mea Dominum.  | My soul doth magnify the Lord.  |
| 2. Et exultavit spiritus meus in Deo salutari meo.  | And my spirit hath rejoiced in God my Saviour.  |
| Quia respexit humilitatem ancillae suae: ecce enim ex hoc beatam me dicent omnes generationes.                                      | For he hath regarded the lowliness of His handmaiden. For behold, from henceforth all generations shall call me blessed.    |
| Quia fecit mihi magna qui potens est; et sanctum nomen ejus.  | For He that is mighty hath magnified me; and holy is His Name.  |
| 3. Et misericordia ejus a progenie in progenies timentibus eum.   | And His mercy is on them that fear Him throughout all generations.  |
| 4. Fecit potentiam in brachio suo.  | He hath showed strength with His arm.   |
| Dispersionis superbos mente cordis sui.   | He hath scattered the proud in the imagination of their hearts.   |
| Deposuit potentes de sede, et exaltavit humiles.  | He hath put down the mighty from their seat, and hath exalted the humble and meek.  |
| Esurientes implevit bonis; et divites dimisit inanes.   | He hath filled the hungry with good things and the rich He hath sent empty away.  |
| Suscepit Israel puerum suum, recordatus misericordiae suae. Sicut locutus est ad patres nostros, Abraham et semini ejus in saecula. | He remembering His mercy hath holpen His servant Israel; as He promised to our forefathers, Abraham and his seed, for ever. |
| 5. Gloria Patri, et Filio, et Spiritui Sancto.  | Glory be to the Father, and to the Son, and to the Holy Ghost.  |
| 6. Sicut erat in principio, et nunc, et semper.   | As it was in the beginning, is now, and ever shall be:  |
| Et in saecula saeculorum.<br>Amen.  | World without end.<br>Amen.   |



## THE WILLIAM AND MARY CHOIR

STEVEN SHRADER, *Accompanist*

Lyndal Andrews  
*Richmond, Virginia*  
Susan Auerbach  
*Charlotte, North Carolina*  
Barbara Austin  
*Annandale, Virginia*  
Amy Blanchard  
*Altavista, Virginia*  
Alice Carlton  
*Alexandria, Virginia*  
Janice Cassada  
*Suffolk, Virginia*  
Gwynn Chambers  
*Danville, Virginia*  
Carol Clayman  
*Herndon, Virginia*  
Barbara Croyle  
*Maryville, Tennessee*  
Kathy Kay Cullers  
*Arlington, Virginia*  
Caroline Currie  
*McLean, Virginia*  
Susan Davi  
*Alexandria, Virginia*  
Patricia Garst  
*Roanoke, Virginia*  
Alice Hern  
*Staunton, Virginia*  
Lois Johnson  
*Staunton, Virginia*  
Carolyn Koehler  
*Arlington, Virginia*  
Margaret Martin  
*Rocky Mount, Virginia*  
Barbara Massie  
*Crozet, Virginia*  
Sue Miller  
*Norfolk, Virginia*  
Anne Moore  
*Danville, Virginia*  
Ann Morris  
*Richmond, Virginia*  
Kathleen O'Flaherty  
*Falls Church, Virginia*  
Raymona Rawls  
*Newport News, Virginia*

Patricia Rayne  
*Cape Charles, Virginia*  
Carol Anne Saunders  
*Smithfield, Virginia*  
Carol Sawyer  
*Charlottesville, Virginia*  
Jane Smith  
*Virginia Beach, Virginia*  
Rita Smith  
*Mathews, Virginia*  
Virginia Smith  
*Atlanta, Georgia*  
Sallie Stemple  
*Falls Church, Virginia*  
Sandra Stemple  
*Falls Church, Virginia*  
Patricia Sweezy  
*McLean, Virginia*  
Gene Tadsen  
*Atlanta, Georgia*  
Susan Wheldon  
*Yorktown, Virginia*  
Sue Williams  
*Richmond, Virginia*  
Nancy Woodward  
*Rockville, Maryland*  
Marilyn Wynkoop  
*Downsville, New York*  
Richard Albert  
*Alexandria, Virginia*  
Robert Banes  
*Virginia Beach, Virginia*  
David Bates  
*Richmond, Virginia*  
William Bonner  
*Hot Springs, Virginia*  
Lytle Buckingham  
*Falls Church, Virginia*  
Gregory Cooley  
*McLean, Virginia*  
Edmund Creekmore  
*Richmond, Virginia*  
Michael Doughty  
*Glen Head, New York*

Jon Fox  
*Kingston, New York*  
Robert Henkel  
*Portsmouth, Virginia*  
Jesse Herndon  
*Sorel, Quebec, Canada*  
Leslie Hoffman  
*Birmingham, Alabama*  
Robert Howell  
*Alexandria, Virginia*  
John Keahey  
*Elberton, Georgia*  
George Labanick  
*Rochelle Park, New Jersey*  
Bruce Long  
*Warsaw, Virginia*  
George Lucas  
*Fort Walton Beach, Florida*  
David McNeel  
*Decatur, Georgia*  
Delbert Manross  
*Willoughby, Ohio*  
Stephen Minton  
*Troup, Texas*  
Ronald Payne  
*Purcellville, Virginia*  
Gary Pinion  
*Virginia Beach, Virginia*  
Lawrence Raiken  
*Orange, New Jersey*  
Loyd Rawls  
*Newport News, Virginia*  
Calvin Remsberg  
*Alexandria, Virginia*  
Arthur Roach  
*Richmond, Virginia*  
Steven Shrader  
*Winchester, Virginia*  
Denard Spady  
*Townsend, Virginia*  
Matthew Spady  
*Chuckatuck, Virginia*  
Daniel Walker  
*Richmond, Virginia*  
Kalvin Yim  
*Kowloon, Hong Kong*

### THE OFFICERS OF THE CHOIR

Bruce Long ..... *President*  
Alice Carlton ..... *Secretary-Treasurer*  
William Bonner ..... *Historian*  
Sue Williams ..... *Alumni Secretary*  
Denard Spady ..... *Stage Manager*  
Richard Albert and George Lucas ..... *Assistant Stage Managers*  
Amy Blanchard, Susan Davi, Anne Moore, Rita Smith, Gene Tadsen ..... *Wardrobe*  
Lawrence Raiken ..... *Publicity*

## THE WILLIAM AND MARY CHORUS

NANCY FLEISCHMAN AND NANCY STURGEON, *Accompanists*

Mary Lee Alderson  
*Springfield, Virginia*  
Patsy Anderson  
*Petersburg, Virginia*  
Sandra Anderson  
*Teaneck, New Jersey*  
Mary Ann Arnold  
*Livingston, New Jersey*  
Corinne Ashworth  
*Yardley, Pennsylvania*  
Laurel Aston  
*Elberton, Georgia*  
Suzanne Barnett  
*Roanoke, Virginia*  
Lois Beckwith  
*Earlysville, Virginia*  
Patricia Boyle  
*Alexandria, Virginia*  
Cathy Bozarth  
*Falls Church, Virginia*  
Cheryl Bracken  
*Annandale, Virginia*  
Betty Ann Carty  
*Portsmouth, Virginia*  
Carol Christensen  
*Wilmette, Illinois*  
Mildred Clawson  
*West Point, Virginia*  
Kathleen Cline  
*Mount Vernon, Indiana*  
Pamela Crowson  
*Arlington, Virginia*  
Mary-Ann Davidson  
*Faber, Virginia*  
Hope Davies  
*Fairfax, Virginia*  
Karen Devitt  
*Williamsburg, Virginia*  
Karen Eareckson  
*Richmond, Virginia*  
Annabel Edwards  
*Woods Hole, Massachusetts*  
Karen Ely  
*Portsmouth, Virginia*  
Mary Fall  
*Port Royal, Virginia*  
Janet Ferguson  
*Weston, Massachusetts*  
Nancy Fleischman  
*Williamsburg, Virginia*  
Claudia Gernhardt  
*New York, New York*  
Susan Gits  
*La Grange, Illinois*

Kathi Grills  
*Oberlin, Ohio*  
Sharon Hall  
*Pembroke, Virginia*  
Renee Hanson  
*Rochester, New York*  
Deborah Happ  
*Steubenville, Ohio*  
Beth Harris  
*Falls Church, Virginia*  
Janet Hartley  
*Colonial Heights, Virginia*  
Susan Johnson  
*Lexington, Kentucky*  
Lynn Johnston  
*Canton, Georgia*  
Vivian Jones  
*Lynchburg, Virginia*  
Kathleen Keller  
*Reading, Pennsylvania*  
Mary Kennedy  
*Williamsburg, Virginia*  
Carol Lawall  
*Falls Church, Virginia*  
Linda Lee  
*Roanoke, Virginia*  
Deborah Lewis  
*McLean, Virginia*  
Mary Frances Lowe  
*Glen Burnie, Maryland*  
Silvia Maza  
*Falls Church, Virginia*  
Suzanne McSmith  
*Hampton, Virginia*  
Jeannine Morrison  
*Lathrup Village, Michigan*  
Judy Nauman  
*Richmond, Virginia*  
Frances Nettles  
*Arlington, Virginia*  
Kathleen Nickerson  
*Wheeling, West Virginia*  
Cynthia O'Callaghan  
*Atlanta, Georgia*  
Karen Peters  
*Hampton, Virginia*  
Susan Pitt  
*Fort Monroe, Virginia*  
Kathryn Powell  
*Clinton, Maryland*  
Kathryn Pryor  
*Richmond, Virginia*  
Shannon Rives  
*Fieldale, Virginia*

Gay Rogge  
*Brigantine, New Jersey*  
Nancy Rose  
*Mountain Lakes, New Jersey*  
Helen St. John  
*Alexandria, Virginia*  
Lynn Santoroski  
*Alexandria, Virginia*  
Rebecca Semler  
*Ashland, Ohio*  
Judith Sisson  
*Montross, Virginia*  
Janet Smith  
*Washington, District of Columbia*  
Linda Snyder  
*Califon, New Jersey*  
Jacqueline Spurling  
*Wallops Island, Virginia*  
Diane Stahl  
*Arlington, Virginia*  
Nancy Stanton  
*Chester, Virginia*  
Nancy Sturgeon  
*East Liverpool, Ohio*  
Kathleen Thomison  
*Lookout Mountain, Tennessee*  
JoAnne Todd  
*Falls Church, Virginia*  
Dorothy Turner  
*Tappahannock, Virginia*  
Cheryl Wakefield  
*Richmond, Virginia*  
Becky Walker  
*Richmond, Virginia*  
Elaine Walker  
*Charlottesville, Virginia*  
Suzanne Warner  
*Gaithersburg, Maryland*  
Marjorie Whitcomb  
*Hampton, Virginia*  
Carolyn White  
*Chester, Virginia*  
Cynthia Wieboldt  
*North Garden, Virginia*  
Penelope Wilson  
*Quakertown, Pennsylvania*  
Sharon Yager  
*Pasadena, California*  
Sharon Yates  
*Yorktown, Virginia*  
Nancy Zickefoose  
*Richmond, Virginia*  
Maryann Zillotti  
*McLean, Virginia*

### ACKNOWLEDGEMENTS

Albert Haak and Roger Sherman ..... *Technical Advisors*  
James Williams ..... *Stage Manager*  
Christopher Robbins ..... *Lighting*  
Michael Hutchings ..... *House Manager*  
Delta Omicron and Phi Mu Alpha ..... *Box Office and Ushers*